

Pris- og leveringsbetingelser

Pris

Priserne i dette bilag gælder for arbejde udført inden for normal åbningstid (almindelige hverdage mandag til fredag kl. 08:00 - 17.00 undtagen dagen før en helligdag).

Alle priser er eksklusive merværdiafgift (moms).

Priser for oversættelse (standard)

Sprogkombinationer		Pris pr. ord (DKK)
Kildesprog	Målsprog	
Dansk	Engelsk	1,48
Øvrige sprogkombinationer		I henhold til tilbud

Priser for øvrige sprog tjenester

Tjeneste	Pris pr. time (DKK)
Korrekturlæsning	650 DKK
Sprogvask	650 DKK
Oversættelse (Standard) af hastesager	DKK 1,73/ord

Minimumdebitering

Semantix debiterer et minimumgebyr på 650 DKK pr. opgave og sprog.

Tillægsgebyrer – services uden for scope af miniudbud

Type oversættelse	Pris
Oversættelse (Premium)	1,80 DKK/ord
Kreativ oversættelse (f.eks. oversættelse af markedsførings- og reklametekster)	850 DKK/timetime
Gebyr for translatørstempel, statsautoriseret translatør	250 DKK/stk
Layout (DTP – desktop publishing)	650 DKK/time
Terminologitjenester	650 DKK/time
Projektledelse	650 DKK/time
Transskribering [Intelligent Verbatim]	650 DKK/time
Sprogkonsulent tjenester, herunder tekniske support med fx CAT-værktøj, oversættelseshukommelser, termbaser	950 DKK/time
Uddannelse	I henhold til tilbud
Forretnings- og konferencetolkning	I henhold til tilbud

Standardlevering

Oversættelsestiden påvirkes af flere faktorer, herunder mængden af tekst, sværhedsgrad og muligheden for at genbruge tidligere oversættelser. Tabellen viser Semantix' standardleveringstider.

Antal ord	Standard-leveringstid	Ekspreslevering (+ DKK 0,25) *
> 2.000 ord	3 dage	1-2 dage
2.001–4.500	4 dage	2-3 dage
4.501–7.000	6 dage	4-5 dage
7.001–11.000	8 dage	I henhold til tilbud
> 11.000	I henhold til tilbud	

*denne pris gælder for ekspreslevering inden for ovenstående ramme. Er der behov for yderligere ekspres og/eller weekendarbejde aftales afregning ad hoc.

Definitioner

Type oversættelse	Beskrivelse
Oversættelse (Standard)	Oversættelse (standard) er en oversættelse udført af en professional oversætter med grundigt kendskab til det pågældende fagområde. Oversætteren benytter indhold fra et oversættelsesværktøj, herunder oversættelsehukommelse og termbaser. Oversætteren læser egenkorrektur og kører QA-tjek.
Korrektur	Korrekturlæsning og kvalitetssikring omfatter korrektur på alle niveauer og forholder sig således til grammatik, slå- og stavefejl, tegnsætning og konsistens for både terminologi, sproglige udtryk og formatering. Herudover tages der højde for læsevenlighed. Foreligger der fastlagte styleguides, foretages korrektur og kvalitetstjek naturligvis i henhold til disse.
Sprogvask	Sprogvask er en mere dybdegående redigering af eksempelvis lærebøger, specialer, ph.d.-afhandlinger, tidsskriftartikler, årsrapporter, bæredygtighedsrapporter, strategidokumenter, hjemmesider, præsentationer og taler. Behovet for niveauet af redigering og eventuelle fokusområder vil altid afklares forlods med ordregiver. I forbindelse med redigering/sprogvask sikres grammatik, tegnsætning og konsistens såvel som læsevenlighed, flow og sproglig optimering. Deles specifikke instrukser fra forlaget eller tidsskriftets side, efterleves disse naturligvis – herunder også længderestriktioner og formalia.
Machine Translation Post-editing	Denne service kombinerer maskinoversættelse med efterredigering af teksten. Oversættelse skal fremstå forståelig og grammatisk korrekt, men er ikke stilistisk tilpasset. Denne service er specielt egnet til større mængder tekst, f.eks. udbudsdokumentation,

	internt materiale, manualer og andet indhold, hvor tid er en væsentlig faktor.
Oversættelse (Premium)	Oversættelse (premium) er en oversættelse udført af en professional oversætter med grundigt kendskab til det pågældende fagområde. Dertil kommer, at oversættelsen korrekturlæses af endnu en oversætter med en tilsvarende profil (4-øjne princippet). Denne service giver en ekstra sikkerhed og medvirker til at sikre, at teksten lever op til formålet. Denne service lever op til kravene i oversættelsesstandarden ISO 17100:2015, som Semantix er certificeret under.
Kreativ oversættelse (f.eks. oversættelse af markedsførings- og reklametekster)	Ud over en direkte oversættelse af kildeteksten tilpasses den kreative oversættelse til det lokale markeds modtagere og kultur. Vores kreative oversættere arbejder med at sikre et naturligt flow i den oversatte tekst med særlig fokus på overskrifter, ordspil og andre dele af teksten, som er i særlig fokus. Om nødvendigt kan valuta, måleenheder, brug af lokale brand- og produktnavne ligeledes tilpasses.
Gebyr for translatørstempel, statsautoriseret translatør	Gebyrer for Semantix' egne certificeringer, certificeringer hos Dansk Erhverv, apostille hos Udenrigsministeriet, notarpåtegninger osv.
Layout (DTP – desktop publishing)	Opsætning af oversatte tekster i et nærmere bestemt layout i henhold til guidelines aftales for de enkelte projekter. Semantix sikrer, at teksten tilpasses formatet også i grafiske programmer som f.eks. InDesign og Illustrator.
Terminologitjenester	Oversættelse og vedligehold af terminologi til termbase. Det er vigtigt, at dette udføres i tæt samarbejde med en relevant intern stakeholder, som har indgående kendskab til terminologien.
Projektledelse	Det opkræves projektledelse i forbindelse med projekter, som stiller særlige krav til planlægning, f.eks. i forbindelse med teknisk filforberedelse, layout, styring af valideringsprocesser.

	<p>Det kan f.eks. være i forbindelse med:</p> <ul style="list-style-type: none">• Rådgivning omkring 'best practices' og projektplanlægning• Håndtering af valideringsprocesser• Håndtering af draft- og batchoversættelser
Transskribering [Intelligent Verbatim]	<p>Transskribering af audio til tekst svarer til processen at konvertere en audio- eller lydoptagelse til tekst. En transskribering er mere end blot en aflytning af en optagelse. Indholdet skal forstås og gengives, så intet udelades eller kan misforstås. Det tager tid at lære at transskribere hurtigt og korrekt. Stilen afhænger af, hvor detaljeret transskriberingen skal være. Verbatim transskribering er det mest almindeligt brugte, og det er en ord-for-ord transskribering, hvor lyde og fyldord udelades.</p>